ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 DIAMARS 10 JULI 1962 No. 4382

CRISIS POLITICO TA BIRANDO SERIO NA BRAZIL

BRASILIA, 10 juli — Ta porce cu pa di tantu biaha e crisis brazilenjo to na punta pa desenlaza su mes. E debate toconte investitura di Francisco Brochado Do Rocha, lo a worde tene ajera tardi. E formador di gabinete nabo ta pertenece na e partido social democrotico, un dje partidonan di mas gandi di centro, cu tin un mayoria.

Da Rocha, ta secretario di asuntunan interno dje gobierno di provincia Rio Grande do Sul, e no ta miembro di parlamento. Su Camara ta di su partido, y lo apoyele probablemente y tambe lo e hanja apoyo dje partido laborista, pasobra e hefe dje direccion di Rio Grande do Sul, Lionel Brizolla, cu cual e ta coopera ta swa di president Goulart y un dje lidernan dje ala izquierdista di e partido.

Pa e mesun razon ei e no por conta cu apoyo dje union nacional democraat. E tension ta consecuencia di un compromis, cu nan a serra entre un parti di parlamento, cu ta di labor di president Goulart, y e mayoria conservativo di congreso.

E di promenan a retira ei nan accion pa regreso dje regimen presidencial, mientras e delalernan, a acepta un dje dos paragraafnan di un proyecto pa cambio dje constitucion, cu ex-minister Oliveira Britto a entrega na cuminzamentu di anja.

E proyecto aki ta contene: 1) concedimiento di autorisacionnan constitucional pa tempu di seis luna na parlamento, cu nan lo instala dia prome di maart 1963; 2) e proposicion pa un eleccion general tocante instalacionnan di estado pa fin dje periodo actual di sesion dje parlamento. Como reconciliacion president Goulart a deshaci su mes dje segundo paragrafo, pero ta parce cu e ta spera, cu esaki lo bini na orden, door di un iniciativo dje collegio supremo di eleccion.

Ta urgentemente necesario cu e crisis politica na Brasil worde soluciona mas pronto posibel si quier salba e pais di un chaos. Esaqui ta e aviso cu e lideman militar a haci di un manera discreto y cu cortesia na president Goulart y otro lidernan di partido. Por lo demas e situacion den e pais ta actualmente di tal manera cu ehercito ta e unico organo di estado cu ta funciona normal.

Nan ta di opinion cu e comandante di e prome territorio militar (Rio de Janeiro) general Osvino Ferreira Alves, den un rapport a mustra cu intranquilidad y miedu ta reina den tur circulo, y cu den un tal clima e moral di ehercito tambe lo por worde afecta. E panico, cu tabatin diabierne na Rio de Janeiro y door di cual di tur barrio nan a plama e rumor cu e otro barrionan tabata na candela y cu tabata bringa, mientras cu en realidad tabatin solamente un incidente di poco significacion den un caya den centro, sigur ta un sintoma cu ta hacie intranquil.

Den e circunstancia aqui e tendencia pa hanja un compromis solucion ta bira mas fuerte. En todo caso esnan cu ta prefera un regreso inmediato di e regimen a laga nan oportunidad pasa. E welga general cu poco dia a worde proclama door di e sindicatonan pa evita accion di e fascistanan a trece solamente miedu.

Segun e informacionnan mas recien e solucion cual nan ta considerando actualmente, ta consisti cu pa e momento aki nan mester aproba tur cos riba constitucion na cual autorisacionnan constitucional ta worde ortoga na miembronan di parlamento cu a worde eligi den e eleccion di 7 oktober cu ta bini.

Di otro banda, segun nan ta informa, president Goulart awe quier nombra un candidato nobo pa presidencia.

Mayoria di e observadonan ta duda cu nan lo yega muchu leu cu esey.

Campanja Indones contra Nieuw Guinea

DJAKARTA, 10 juli — Premier indones dr Djoeanda, a anuncia parlamento, cu e gastonan dje campania di Nieuw Guinea, y e plan nacional di desarrollo tin un carga financiero pisa pa Indonesia. E aumento dje importacion a causa riba e balanza di pago un falta grandi, apesar dje hecho, cu fianzanan di exterior ta financia un parti dje importacion segun Djoeanda.

"Door cu e prijs mundial pa productonan manera peper y zeta di Parlam, a subi, gobierno ta hanjele obliga pa ehecuta un politica di versobering, riba territorio di importacion".

Gobierno tin idea di aumenta belasting, y tambe, nan ta haci intento, pa obtene productonan pa bende riba mercadonan nobo di exterior, segun Djoeanda.

Coront indones ta acusa Oe Thant

E corant „Nieuw uit Indonesia" (Noticia di Indonesia), e organo Marxista proletario di partido, a acusa secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni, di ta un herment, dje Hulandesnan. E corant ta bisa, cu Oe Thant, ta hopi influencia door dje representante Hulandes cerca Nacionnan Uni, mr. Schurmann, na intentonan pa yuda ta obtene un solucion pa e kestion West Irian.

Nos a tende, segun e corant, cu nan a hac'ele un herment dje Hulandesnan, asina cu e no por comprende e punto di bista Indones den e kestion, y cu tur su intentonan pa trece Indonesia na mesa di conferencia lo ta perhudicial pa Indonesia.

Paracoidistanan elimina

E oficina gubernamental di informacion na Hollandia a informa cu atrobe patruyanan Hulandes a elimina algun paracaidista Indones. E Hulandesnan a conquista un cantidad considerable di equipaje Indones entre cual diferente clase di armanan y gran cantidad di amunicion. Den e territorio di Kaimana algun Indones a entrega nan mes na e poblacion. For di interrogacion di e presunan a resulta cu recientemente despues di un bringamentu cu un patruya Hulandes nan a hui sin corda bai cu nan armanan. E ora ey poblacion a entrega nan na e commandante militar na Kaimana.

Un noticia cu nan a ricibi na Singapore di radio Djakarta ta haci anuncio di aterrizajenan nobo di paracaidistanan na Noordoost di Kokenau. un lugar na costa Sur di Nieuw Guinea door di cual e comunicacionnan Hulandes entre Kokenau y Kaimana ta quibra. Ademas segun noticianan, 13 solda Hulandes a muri durante bringamentu den un siman di tempu. Un portavoz di e ministerio di Defensa a desmenti e noticianan aqui pertinentemente.

Embohodor Malik o yego Indonesio

Ayera mainta e embahador Indones na Moscou, cu probablemente lo conduci e delegacion Indones na e venidero deliberacionnan Hulandes Indones, a yega Djakarta. E tabatin un entrevista di casi dos ora cu minister Soebandrio, cu quende, el a sali despues pa e palacio di presidente Soekarno. Na e deliberacionnan, tabata presente, Soedjarwo Tsjondronegoro, cu huntu cu Malik a tuma parti na e deliberacionnan cu Hulanda, cu nan a tene un biaha caba e anja aki na Washington. Circulonan bon informa na Djakarta, a bisa, cu Malik y Soedjarwo, probablemente, lo sali aki algun dia mas pa New York, pa contra ayanan cu representantenan Hulandes.

Malik lo delibero po Indonesio

Embahador Indones na Moscu, Adma Malik, a wordu nombra pa consulta na Washington cu e representantenan Hulandes tocante kestion di Nieuw Guinea, asina president Soekarno a anuncia ayera.

ORCAN TA EXIGUI MORTO

Un orcan a destrui ayera na Port Macquari, Aus ralia, mas di diez cas y otro edificionan. Tres persona a muri, y un otro ta seriamente herida, door cu un edificio di piso a cai den otro. No ta conoci ainda cuantu hende mas tin derra bao dje ruina.

TREIN A SALI FOR DI RIEL

BUENOS AIRES, 10 juli — Diferente pasahero a worde herida ora un trein expreso cu tabata bai Cordoba a sali for di riel na un distancia di mas o menos 680 kilometer for di Buenos Aires. Di e heridonan cincu ta grave.



Ultimo man ta ser pone aqui na „Telstar", e satellite special di television, cu ual probablemente muy pronto caba e prome pruebanan lo ser tuma.



Durante e bishita cu ambos princesa Irene y Beatrix a haci na Afobaka, como parti di nan bishita na Suralco-concern. Aqui nan cada un a ricibi for di man di e director un helm di seguridad di aluminium. Riba e portret aki nos ta mira ambos princesa cu e helm cu nan a caba di hanja.

Ta quen ta yuda Soeur Cecilia??

SAN NICOLAS, 10 juli — Soeur Cecilia di Convento di Fatima na San Nicolas ta bai bandona e isla aqui despues di a traha cu dedicacion y energia siete anja, pa e bai traha den territorio di mision di Nyasaland. Mescos cu e partida di Soeur Cecilia ta un perdida pa San Nicolas, na unda e.m. el a dedica su mes cu fieldad na embellecimiento di misa, asina tambe su yegada na Nyasaland lo ser cordial bonbini.

Segun cu pastoor di San Nicolas a participa den un circular, mision tin di lucha contra dificultadnan grandi na Nyasaland. E hendenan ta biba aya, segun e pastoor ta bisa, den un estado di pobreza cu ta inimaginable pa nos. Scoolnan ta enormemente primitivo. Hopi mama y muchanan ta fuertemente malcomi y mas di mitar dje muchanan ta muri di pulmonia e infeccionnan. For di puro necesidad hopi baby ta ser mata directamente despues di a nace. E situacion general di salud ta generalmente espantoso na Nyasaland. Tin un gran falta na remedinan y hopi mas, segun pastoor, por ser haci pa e pober hendenan aqui si e soeurnan por a dispone di mas medicina.

x x x

P'esei pastoor Erkamp a dicidi prome cu partida di soeur Cecilia di tene un colecte. Pa e intencion aki lo tin den misa di Sta. Theresia diadomingo awor un colecte especial, cu lo ta enteramente na bienestar di e pobernan na Nyasaland. Donacionnan di otro manera lo ser acepta cu gratitud door di soeur Cecilia.

Quende cu kier yudo e pobrecitonon na Nyasoland por haci esei vio Soeur Cecilio of pastoor Erkamp di San Nicolas. Muy pronto Soeur Cecilio ta bai. Dune e ocasion di bai cu un corgo di remedi pa su puesto nobo di mision.

MAMA DJE YIU DEN POZ DETENI

ORANJESTAD, 10 juli — Diasabra recherche a detene e muhe J. M. G. kende a admiti cu t'e ta mama dje yiu cu nan a hanja tira den poz di petrolio ya sin bida, diahuebs 28 di juni banda di Eagle.

E hobencita a ser deteni for di dia caba cu nan a hanja e yiu, pero como cu e tabata seriamente enferma el a ser transporta prome na hospital San Pedro. Ora cu diasabra el a ser retira salud trobe for di hospital el a ser deteni pa policia y encarcela. Ta parce cu lo e ser sentencia pa asesinato di mucha, golpe mortal di mucha of violacion di ordenanza di entierro.

A SLAAG PA MULO

OANJESTAD, 10 juli — Ajera siguiente candidatonan a slaag pa nan examen di Mulo:

Complementario A: Pascualita Lopez.

Complementario B: Gwendoline V. Brison, Porus J. Tekong, Duane V. Gumbs, Charles A. Richardson, Reubina E. Warren.

MULO-A: Ivy M. Saitch, Rodney E. Croes, Wilkinson Leslie, Juan C. Lopez, Brigida M. Moreta, George A. Wong Shun, Hario S. Jansen, Nelson W. Olive, Luis B. Ras y Luis R. Rincones.

PERDIDA NA TRUPANAN DI GOBIERNO SURVIETNAMES

SAIGON, 10 juli — Segun un comunicado di ehercito publica ajera na Saigon, tabatin mas di 50 morto o personanan herida na atakenan di e delastei dianan di trupanan guerillero comunista, cu ta haci atakenan na gran escala.

DALMENTU ENTRE TRES AUTO

Na un dalmentu entre tres auto cerca di Brandywine, den e estado Mericano Maryland, tabatin ocho morto. Ta pertenece na e victimanan un baby cu a caba di nace.

Probablemente ta e nacementu inespera a causa e dalmentu.

BEATRICE MILA DEN KLOMPEN KLUB

PALM BEACH, 10 juli — Di awor te dia 16 di juli p.v. e cantante Beatrice Mila lo debuta como estrella den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino.

Quende cu ta presente den e dianan aqui pa 10'or di anochi den e club aki, por tende Beatrice canta na cincu diferente idioma. Na America caba nan a jame „un sensacion di cantica" y cu exito el a debuta den Condado Beach Hotel na Puerto Rico y den hopi hotelnan grandi na Canada. Di nacimento Beatrice ta un francesa y ta alegre segun su impresario den su numero nan y ta un atraccion fisica notable.

E tin cabei blond, wowonan blauw e ta hoben, inteligente, 5.6" largu y demas statistieknan ta 35-24-35. Segun algun hende, e ta pone bo corda riba Betty Hutton, pero corantnan for di Montreal ya ta jame caba „La Brigitte Bardot Americaine".



Beatrice a cuminza na New York como mannequin, pero su portretnan riba prome pagina di revistanan manera „Mademoiselle", „Seventeen" y „Popular" a haci sobra trabao pe.

E ora ei tabata solamente pasonan chiquito na television y escenario. Sinembargo e ultimo aki no por a aprisione permanentemente y su obheto final el a hanja te ora cu su carrera como artista a ser descubri. E idiomanan den cual e ta presenta su cantonan ta ingles, italiano, spanjo, frances y checo.

NOTA NUMBER DI BATERIANAN

ORANJESTAD, 10 juli — En relacion di e creciente ladronicia di bateria di auto, principalmente na San Nicolas y hecindario, donjonan di auto ta ser conseha, cu pa facilita e trabao di buscamentu di esakinan di nota numero di nan bateria.

Como cu major parti di donjonan di auto no ta pone caso na haci esaqui, polisnan ta hanja den un tarea masha dificil ora di buscamento dje baterianan.



Durante un recepcion masha anima na cas di gezaghebber, mr. I. C. Debrot, ministro di Cultura, Educacion y Servicio di honor a tuma despedida di Bonaire. Riba e portret di r.p.dr. pastoor Fick di parogaia Kralendijk, minister Debrot, Gezaghebber Van Hesteren y domi Eggink di Verenigde Protestantse Gemeente.



A hanja restonan di DC-8 Italiano

BOMBAY, 10 jul — Te ainda nan a hanja -beto- morto na e pidanan destroza dje DC-8 italiano, cu a cai riba piko di un cerru na mas o menos 300 km. di Bombay. Den e avion tabatin 94 persona. Nan mester a pasa den dificultadnan serio pa por a alcanca e avion cu a cai.

Nan mester a kap palu y habri caminda door dje ravinanan yena cu mata cu ta crese. Ademas e terreno despues di un cada duru di awaseru a bira masha pantanoso.

Riba orden dje inspector general di India, di polis den estado Maharasjtra, nan lo hiba e cadavernan dje hendenan cu a muri, pa Poona, caminda nan lo derranan of kimanan.

E direccionnan dje forza aerea Italiano „Alitalia", a anuncia na Roma, cu no tin ningun sobreviviente entre e 94 ocupantenan — 85 ta pasahero y nuebe ta miembro di tripulacion.

Funcionarionan di India cu a bishita e lugar di desastre, a declara, cu e pidanan dje avion y e cadavernan ta hopi disfigura. Segun e recien anuncionan oficial nan a hanja caba 46 dje 94 cadaverann.

No tin sobreviviente

Un misionero Mericano a declara cu el a tende, cu e avion a bula bai dal den topi dje serru Nimgriri, despues el a saca tur e pasaheronan benta afor. El a agrega, cu den e teritirio di selva, caminda e DC-8 a cai, ta yen di tiger, oso salvahe, y hyena.

MORTO NA DALMENTU DI TREIN

TEHERAN, 10 juli — Na un dalmentu entre un trein y un autobus, riba un caminda, situa na 150 km na Sur di Teheran, a mari 39 ocupante dje autobus y mas di 20 a keda herida.

Na ocasion di celebracion di 10 anja di existencia di Madurodam e personal dje ciudad chiquito a ofrece na bestuur dje Stichting un plaza di mcreado cu un herdadero monumento traha pa e escultora Sra. J. de Wit-Van Riemsdijk. Nos ta mira aqui e momentu cu Maria Verhey di 5 anja di edad, un yiu muhe di un dje miembronan di personal a desvela e monumento.

E SITUACION DI CHURCHILL

LONDEN, 10 juli — Segun un boletin medico oficial, e pia di Sir Winston Churchill, cu el a kibra na un caida for di cama, ta algu hincha, pero e pacient ta sinti su mes masha bon.

PRUEBA NUCLEAR MERICANO

HONOLOELOE, 10 juli — Merca a laga explota riba e isla Johnston riba altura altu un bom nuclear. E radiacion dje explosion nan por a observa te na Honoloeloe. Te ainda nan no a duna mas anuncionan dje explosion.

NAN LO REEMPLAZA PRESIDENTE CHECO

LONDEN, 9 juli — Segun e corant ingles „Sunday Times" pronto lo por spera un anuncio oficial for di cual ta resulta, cu president Novotny di Checoslovaquia ta den disfavor.

E corant ingles ta skirbi, cu e crisis cionario poco conoci na exterior, un cierto G. Hendrych, lo reemplaza Novotny.

Ademas Joseph Barak, ex-vice premier y ponente politica di Novotny, kende recien a laga condena Barak na 15 anja di prison, a worde saca liber door di intervencion personal di premier Chroestjev.

E corant ingles ta scribi, cu e crisis tuma na cuenta di qui raza, color of religion, por establece nan mes permanente na Canada.

FIERLINGER TA CONTRADECI RUMOR ACERCA DI NOVOTNY

LONDEN, 10 juli — Zdenek Fierlinger, president dje parlamento checo, a tuma na su vegada ajera na Londen, e noticianan, cu pronto nan lo baha president Antonin Novotny, un noticia pa causa sensacion. Fierlinger ta lider di un delegacion parlamentario di Checoslovaquia, cu ta haci un bishita di diez dia na Inglaterra riba peticion di e seccion britanica dje union parlamentaria. Pero Fierlinger a bisa, cu Novotny ta bon di salud y cu su posicion den partido comunista no ta corre peliger.

CONGRESO NA MOSCU

MOSCU, 10 juli — Den e palacio di congreso, na Kremlin na Moscu, nan a inaugura e „Congreso mundial pa desarme general y paz" den presencia di 2.200 delegado for di 120 pais. Tambe Albania, cu cual Union Sovietica for di algun tempu caba tin un conflicto ideologico, y no tin mas relacionnan diplomatico cu ne, ta presente cu un delegacion. Un miembro dje delegacion Albanes, ta eligi den presidium dje congreso. E congreso, cu lo dura seis dia, ta organisa door dje conseho mundial comunista pa paz.

Ayera tardi premier Chroestjsjef a tene un discurso pa e congreso.

BEN BELLA A YEGA RABAT

RABAR, 10 juli — Vice premier Ben Bella dje gobierno argelino provicional, a yega ajera mainta cu un avion checo for di Zuerich, den e capital maroki, asina un funcionario di e aeropuerto na Rabat a anuncia.

Ajera mainta nan a tene e pronic reunion di Ben Bella y dos delegado dje gobierno argelino provicional, cu ta Ja zid U Bitat, asina nan a tende di banda maroki bon informa.

INDEPENDENCIA DI GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 10 juli — Minister president di Guyana Ingles, dr. Cheddi Jagan, e lider dje partido progresista popular, a propone Forbes Burnham, lider dje congreso nacional popular, y miembro di oposicion parlamentario, pa emprende un paso comun, cerca Nacionnan Uni, pa obtene independencia inmediato di Guyana Ingles.

Actualmente tin deliberacionnan tocante e asunto entre e dos personanan menciona.

CONRAD HILTON A LLEGA

SCHIPHOL, 10 juli — Conrad N. Hilton, e magnaat Mericano di hotel, a yega Schiphol ayera mainta cu un avion di K.L.M. for di New York. Awe lo e mira cu satisfaccion cu nada menos cu Principe Bernardo lo inaugura su di 44 hotel na Amsterdam.

„Pa e inauguracion aki Hilton a trece for di Mercamas di 50 huesped special, cu lo bolbe regresa New York, Diahuebs. Pero Hilton si ta sigui despues pa su hotel na Berlin."

PRUEBA MERICANO NUCLEAR

E astronauta ruso Gagarin y Titov, a declara, cu vuelonan den espacio y mas estudio di espacio lo bira mas dificil door dje pruebanan nuclear. Manera e recien prueba mericano di ajera.

KUBITSCHEK TA PIDI REFERENDUM

RIO DE JANEIRO, 10 juli — E ex-president di Brasil, Juscelino Kubitschek, diabierne anochi a dirigi un manifiesto na nacion den cual e ta insisti pa un referendum riba termino mas corticu posibel tocante e regimen politica bao di cual e pueblo quier biba.

Solamente e pueblo soberano por tin ultimo palabra den esey, asina Kubitschek a bisa.

Algun dia pasa polisnan di Alemania Oriental a cuminza cu trahamentu di un muraja na e grens di sector na e parti di ciudad di West Berlijn, Reinickendorf. Na frontera di West Berlijn nan a ponc 5 auto para aya, cada uno cu un bateria di loudspeaker. E parti di Oost Berlijn a ser jena door di 200 hombe, trupanan di polis, dos cajon di awa, tanki y loudspeakernan di ehercito. Un dje ultimo vehiculonan aqui ainda por hanja mira riba e portret tras dje truck.



CISCO KID presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Kizas ami por judabo. Bo tin miedo di mi?" „S-s-s!" 2. „Bo tin miedo di mi? Mi no ta capaz di hasi un mucha muher danio. Contami loke cu a pasabo!" 3. Priscilla ta conta! „Cu gusto mi ta hibabo cerca bo ruman homber!"







AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

Pero e damanan tin hopi idea. Nan ta sinta mas di un ora dilanti di spiel pa hasi nan mes bonita. Y nan ta gusta shimis bunita. Mientras cu un di nan ta trahando cu un pida panja y ta frega su cabei den cara di e profesor. „Brrr", e ta bisa. „Kulibri ta cuminsa hari y ta bisa cu tur e muhernan ta e mesun cos. Nos damanan ta usa e mesun tantu cos den nan cabei cu esun di bosonan!"







MPLOT DI.ESPIONAHE ESCUBRI NA EGYPTO

RO. 9 juli — E ministerio egyp- informacion a anuncia ayera no· nan a descubri un complot israe- spionahe.

rganizacion, cu ya ta elimina, par- ata bou di direccion di un habi- di Etiopia. E tabatin intencion pa informacionnan tocante forza di Egypto.

gencia oficial di noticia na Egyp- anuncia cu e habitante di Etiopia de detene na januari ora cu e bandona e pais. E tabata traha fotografo italiano, dos monteur y structor di aviacion, kendenan tur de arresta.

HITA DI E PRINSESNAN NA SURNAM

RAMARIBO, 9 juli — E prin- n Irene y Margriet ajera a viaha on na Stoelmanseiland den e riu vijne, unda nan a bishita e hospi- hannes King.

ra nan a sali cu korjal (un tipo oa) pa Brietabbetje y Tapanaho- riu cu ta sali for di Marowijne an nan lo bishita Granman Akon- alenti, lider supremo di e tribu ers.

be tabatin hopi hende riba pia a nan salida pa bishitanan mas en e parti di reino.

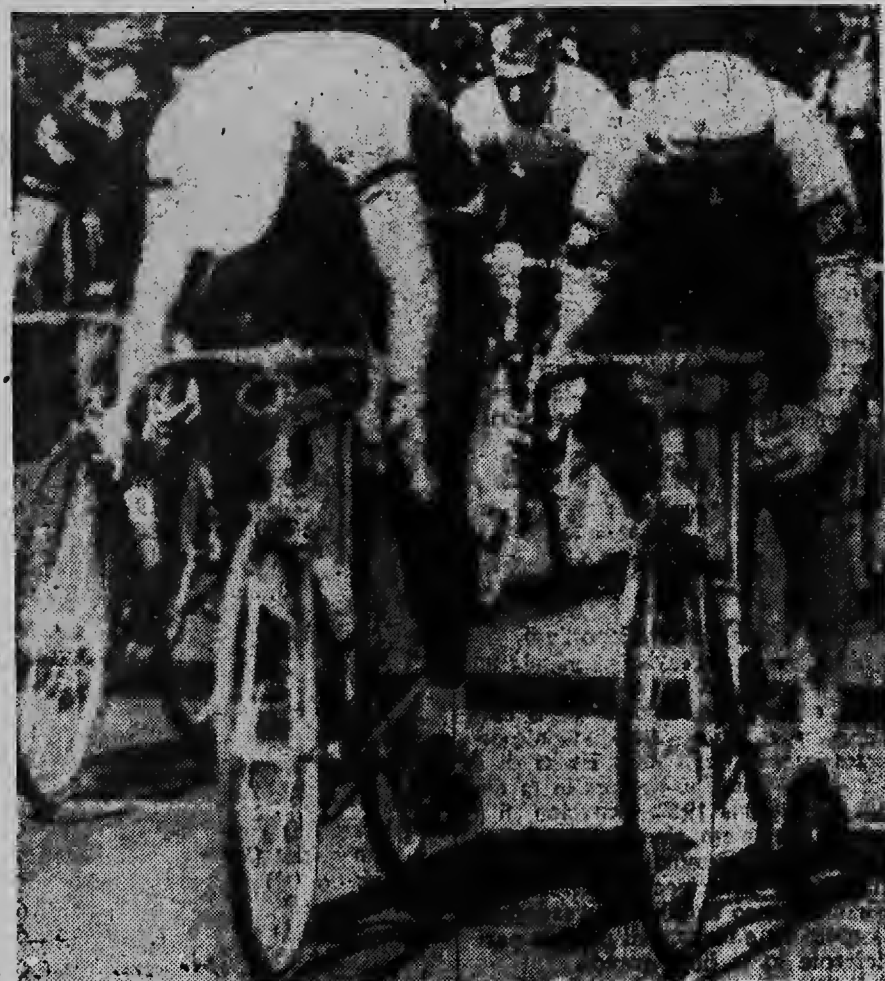
ecialmente na e aeropuerto Zorg oop na rand di e ciudad tabatin buya y nan a saluda e prinses- ntusiasma.

CONFERENCIA NA LAOS

GINEBRA, 10 juli — E conferencia na Ginebra tocante Laos, a sigui ayera nochi, for dje impasse den cual el a cai algun dia anterior. Asina nan a tende di circulonan bon informa na Ginebra.

Nan ta supone, cu actualmente, awor cu nan a bolbe sigui cu e conferencia, pronto, nan lo tene un reunion completo dje conferencia di 14 paisnan.

Esaqui ta un bista for di e Tour de France, e gran evenemento europeo di bicicleta den cual corredornan hulandes a haci prestacionnan excelente. Aqui nos ta mira durante un eindsprint skerpi di r.p.dr. e belgo Vannisten, e frances Darrigade, Van Looy, Meickenbeek y Forrester.



Agenda

Imprimi na N.V. Drukkerij ... Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion / 3.35 paga adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

COCORICO 7 FRIESE VLAG 6

(Di nos redactor deportivo)

Den Wilhelminastadion, e campeonato di baseball Junior League a continua cu un partido entre Coco Rico y Friese Vlag. Cu score di 7 carrera pa 6, Coco Rico a triunfa.

HUELGA DI DOCTERNAN

Na Austria dokternan y dentista a cuminza un huelga di 24 ora pa apoya nan colleganan na Vienna, cu ta desea aumento di nan honoraria. Solamente den caso grave nan ta duna asistencia. Na Vienna tabatin di banda di obrero ya caba demostracionnan contra e accion dje dokternan.

MINISTER LUNS PA ROMA

DEN HAAG, 10 juli — E minister Hulandes di exterior mr. Luns, lo haci riba invitacion dje gobierno Italiano dia 17 y 18 di juli un bisbita na Roma, cu e fin pa delibera cu e vice minister president y tambe cu e minister di exterior Piccioni tocante kestionnan internacional, cu ta di interes pa ambos pai.. Tambe mr. Luns lo wordu ricibi door dje president di Italia, Segni, y e minister president Fanfani.

E director general di asuntunan politico di su departamento mr. Baron de Vos van Steenwijk lo acompanja minister Luns.

CINE

Diamars 10 di juli 1962

DE VEER: 8.30'or „Phycho" 18 J.
RIALTO: 8.00'or „Remolino" 18 J.
PRINCIPAL: 8.00'or „Splendor in the grass" 18 J.
AURORA: 8.00'or „El lazarillo de Tormes" 18 J.
SAVANETA: 8.00'or „Fanfare" A.L.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1760
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalds
San Nicolas: Zr. Perpetus
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM
Diamars 10 di juli 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musia varia
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.50 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
01.45 Prgrama di Budweiser
02.00 Phillips Juke Box (Repiticion)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
03.15 Twist
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diamars 10 di juli 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 10 de julio de 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana

— No. 44 —

„Scucha. Prome cu mi a larga e hoben yega asina leu cu lo e bai dedica su mes como pader, m'a considera como mi obligacion di haci riba dje un ultimo probacion pa mi mira cu e ta sintie suficientemente fuerte. B'a quere anto cu mi no a ripara cuanto ultimamente e mucha aqui tabata sufri contra lucha fuerte interior? E tabata un victima di esei. I paquico e tabata lucha? Pa quende e tabata lucha? Simplemente e tabata lucha contra e amor cu e tabata sinti pa bo yiu mube. E tabata stime apesar di tur cos. Esaqui tabata ainda e unico baranca riba cual el a sufri naufragio. Sea cu e ta conquista e amor aqui i ta regresa back riba su camina mundial of e ta bandone i bira pader. Aqui el a hanja e decision final i esaqui tabata bon, tantu p'e mes como tambe pa Hella, pasobra si bo quier bo ta quere mi of bo ta larga. Hella ta stime.... semper e tabata stime."

„Hamas lo mi duna mi consentimiento pa un semehante matrimonio". Agnes a bisa indiferente i cruel: „i peor ainda despues di tur loque a caba di pasa un ratu pasa despues cu el a ofende mi."

Frank a hiza su skoudernan.

„Hella ta major di edad i sin bo aprobacion tambe lo e por casa i si mi tabata na su luga, lo mi a haci esei sin vacila ni un momento. Cu un homber manera Harold simplemente un hende no por bira infeliz."

„Com ta posible cu bo por larga un hende ciega bo asina tantu?"

„Ta mehor cu bo ciega den un hende cu ta vale la pena, cu ta ciega contra bo mes", el a bisa tranquilo. „M'a stima Harold foi un principio. Sin n' tabata asina, anto hamas lo m'a yude bai dilanti. Tampoco no ta imposible cu mi por hacie mi heredero."

„Ta bo cabez no ta bon?"

„Mi n' ta quere esei. Loque mi ta quere ta lo siguiente: cu Harold lo no bira e yerno di mas pober cu lo bo desea pa bo yiu muhe."

„Hella ta enamora di Hallbach."

„B'a ripara algu di esei caba? Ami no...."

„Hallbach a bisa mi cu nan a compromete. Of nos no a celebra e compromiso ajera nochi?"

E compromiso tabata masha di un banda sol. Quizas cu Hella lo a hanja obliga di haci esei, aunque contra su boluntad. Pero ora cu el a mira Harold presenta, el a corre bai. El a mira e ora ei cu ta robez el a haci. Aparicion di Harold a abri su bistanan i tabata p'e motibu ei cu el a queda den su cuarto. Quere mi Agnes, e dos hobennan aqui a comprende otro. Awor nan ta mira cu nan ta stima otro. Nan ta convenci cu nan no por bandona otro."

„I bo ta consenti den e dobbel quibramentu di palabra aqui?"

„En realidad, contal cu t'asina bo quier yam'e."

Spanta e mube a back atras.

N' ta bo mes a consebe na bira pader? N' ta bo mes a pone camna riba e caminda ei?"

„Si, pasobra solamente mi tabata desea su bienestar. M'a quere cu e dos muchanan tabata stima otro manera dos mucha cu a creee huntu cu otro como ruman i cu no tabata existi denter di nan un stimacion ainda mas profundo. Ademas di esei mi quier a haci di dje un bomber liber, pasobra mi por a figura mi qui marga e pam di limosna ta smaak, esun cu bo ta tira pa e come. Pero awor mi bistanan tambe a abri. Awor nan felicidad ta nifica mas tantu pa mi cu mantenimiento di un promesa cu bo mester obliga mi di dje.. Mi ta consehá bo di tira un bista na tempo den bo interior. Agnes, pa despues bo no sinti duele di bo orgullo. Mi ta firmemente convenci cu bo esposo defunto lo tabata masha contentu cu e por a hanja un yerno asina manera Harold pa e primi den su brazanan... Pero mi ta bai awor, pasobra mi mester tratu na hanja Harold na caminda."

„Si bo mester abri bo portanan pa Harold, anto.... mi no ta considera mi mes mas como bo ruman...." Agnes a grita.

„Manera bo ta desea", el a bisa calmo. „Lo bo no mira mi mas den bo cas, sino ora cu bo mes lo manda jama mi. Mi ta considera na drecha loque b'a danja na e mucha ci pa bo curazon cruel. Ta hustamente p'e motibo ei mes lo mi asistie den su momentunan di mas fastioso."

El a bandona e cuarto, tabata busca rond dje cas, pero Harold a disparce caba. I e no por a hanje mira ningun caminda. E pader no por a hanje, pasobra simplemente Harold a tuma un otro caminda; e quier a bai haci un bishita na graf di su tio-luitenant, e homber cu tabata semper asina bon p'e na bida.

Ya tabata birando scur caba ora cu Harold a alcanza e cementerio chiquito. Despues di tur e excitacionnan cu a pase durante e ultimo oranan, el a sinti un cierto peso den su pianan. Tambe su alma tabata cansa.

Poco poco el a dirigi su pasonan na e sitio silencioso na unda su mehor amigu paternal ta drumi su sonjo eterno.

Ora cu el a yega na e cerrito dje graf, inmediatamente el a queda para asombra. Aya.... tabata para.... Hella.

Si, Hella tabata na rudia dilanti graf di su tata, mientras e tabatin su cara tapa cu su dos mannan, e parti di ariba di su curpa inclina over dje graf.

Harold a domina su prome emocion i a acerka Hella. Masha silenciosamente el a pone un man riba su skouder, pa e no spante i a menciona su nomber na boz babo.

Hella a draai mira, a reconoce i a queda para net riba su curpa manera un bela. Nan bistanan tabata busca di otro.

Tabatin un poco melancolia den su boz.

„Hella, de la manera cu bo ta un bruid anto?"

„Si", el a responde tristo. „I abo ta un venidero sacerdote?"

Sin contesta riba e pregunta aqui el a bise:

„Stranjo, pero mi a figurami di mira bo enteramente otro como un enamorada feliz, enteramente distinto."

Hella a tira su garganta atras. Un sonrisa amarga a aparece riba su cara.

„Abo.... Tende, nunca bo a digna bo na pensa un rato riba mi?"

„Como no. M'a pensa masha hopi mes riba bo. M'a pensa semper mes riba bo."

Hella a bolbe hari trobe cu amargura.

„Anto ta stranja mi ta di com bo por a banja tempo pa bo studia. Tempo i.... placer".

„Mi a busca olvidos den estudio."

E ora ci unbez Hella su tino a ser dispierta. E seriedad den su stem a haci influencia riba dje.

„Ta quico anto ta e cos cu bo quier a lubida?"

„Loque asina tantu mi tabata anhelá i cu mi a quere di a perde pa semper."

„I b'a hanje.... trobe?" el a puntra na boz baho.

„Mi n' sa, Hella. Tabata como si fuera cu ta pa semper e quier a quita foi mi."

Diripiente el a cobe su mannan tene.

„Hella, ta paquico b'a compromete cu Hallbach?"

„Paquico bo quier a bira pader?"

Diripiente e hoben tabata na su rudia dilanti Hella. E tabata braza su heup.

„Pasobra nan no tabata permiti mi na podera di bo curazon".

„Harold...."

Tabatin un mundo di melancolia pero alavez di amor den e palabra aqui. El a tende Hella ta puntra suavemente:

„Ta cuanto lo dura prome cu bo hanja e coronilla di pader den bi cabez?"

E hoben a lamta para.

„Esci lo no socede bamas, Hella".

„Harold!"

„Mi mester bisa bo esei, Hella. Hamas lo mi bira pader. Mi no por. Mi a propone di bandona seminario i sigui mi caminda trobe."

„Harold...."

El a queda ta mire sorprendi. Por ta manera un gritu di bubilo esei ta resona? Vacilante el a queda ta mira na e cara alza na dje.

Hella lo bo no considera mi anto como un quibrado di palabra ora cu mi bandona biramentu di pader?"

„Hamas mi por menosprecia bo, pasobra mi tabata desea asina tantu pa bo bandona e profesion ei."

. „No tin duda, Tracy." sca un dokter." 2. „Esa- pasa den e ultimo trinta undonanl Koki tocante di nortonan?" 3. „Nos polis- tin tur bao di control." „Esta un organisacion! Un n diferencia, cu emplea- ian chimpanzee."



1. Kirby y e intruso di e partamentu di Inace Marsh corre bai na e muralla di azotea....



Temperaturanan desconocidamente abao a caracteriza seman pasa e weer na Hulanda, unda e temporada di vacacion a cumiuza oficialmente. Tristu y abandona e casnan na orilla ta para ta spera bao di e cielo gris nubla.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 8 di juli di 1962.

Cabainan ganador:

PROMER CAREDA: Clizia (48 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete H. Rengito. Distancia 1600 metro. Tempo 101 1/5 sec.

DI DOS CAREDA: Canaille (48 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete T. Tosta. Distancia 1400 metro. Tempo 85 3/5 sec.

DI TRES CAREDA: Hypogram (50 kilo) componente di llave 8. di preparador S. L. Ledwitch cu jinete H. Revello. Distancia 1400 metro. Tempo 85 3/5 sec.

DI CUATER CAREDA: Achatado (57 kilo) di preparador A. Muñoz C. cu jinete H. Revello. Distancia 1400 metro. Tempo 85 3/5 sec.

DI CINCU CAREDA: Tarara (48 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete J. Gonzalez P. Distancia 1100 metro. Tempo 66 4/5 sec.

ULTIMO CAREDA: ANATOLIA (50 kilo) di preparador C. Muñoz C. cu jinete E. Parra. Distancia 1300 metro. Tempo 79 4/5 sec.

Diadomingo tabata un dia yen di tension y di sorpresa. Den La Rinconada ningun di e promer favoritonan a logra gana den e caredanan di 5 y 6. E competencia a cuminza cu un victoria pa Clizia un ehemplar cu a haya unicamente 5 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. E di dos careda a duna como ganador Canaille cu tambe tin solamente 5 punto den e concurso di favorito. Den di tres careda Perry Mason e gran favorito a perde y e victorioso a sali Hypogram componente di llave 8 cu no a haya ningun punto den concurso di Prensa y Radio. Di 4 careda a resulta triunfo pa Achatado cu 4 punto den e concurso di favorito. Tarara cu a gana di cinco careda ta un segundo favorito cu 15 punto y pa cerra e competencia Anatolia cu ningun punto di Prensa y Radio a sali ganador.

Cu e resultadonan aki ningun hende a verwacht un cuadro ganador di 6 cabai husgando cu tur e favoritonan a malogra. Pero como e sorpresa di mas grandi pa e aficionadonan ata a resulta tech un cuadro ganador di 6 cabai. E afortunado aki ta haya nada menos cu Bs. 868.816.92 pa su cuadro ganador. Y cu 5 cabai ganador tin 48 cuadro cu ta gana cada uno Bs. 12.066.90.

Tabatin sella 314.897 formulario pa un valor di Bs. 3.082.058.

E garador di e cuadro di 6 cabai te na e momento aki ta incognito. E cuadro a costa Bs. 20 y ta elabora asina:

CLIZIA

CANAILLE

LLAVE 3
LLAVE 8

ACHATADO
HALAGADA

TARARA

EL GAVILAN
ANATOLIA
PRINCIPE DE ORO
DISTURBIO
ESTAMBUL

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: E careda aki tabatin un final sensacional cu tres ehemplar yegando meta casi na linea. Avizor y Viajero II tabata den lucha pa e victoria ora cu Clizia a presenta na final pa cruza e meta cu poco diferencia dilanti di e dosnan nombra. Despues di a considera varios reclamo Avizor a ser distancia pa di tres puesto y Viajero II a subi pa di dos. Di cuatro a yega Surcouf cu tabata e promer favorito di catedra. Black Cat a cerra e marcador. Clizia a paga pa concepto di ganador Bs. 28.

DI DOS CAREDA: Canaille a sali cu desventaha pero tabata capaz di recupera e terreno perdi na tempo. Zarak a corre como delantero mayoria di e tempo. Di 300 metro adilanti Canaille a cuminza e gran atropellada cu cual el a logra alcanza e victoria dilanti di Llanero cu bentaha di un cuerpo. Malbajar cu hopi esfuerzo a logra yega di tres sigi pa Adour. Bentella a completa e marcador. Canaille a paga pa ganador Bs. 23.

DI TRES CAREDA: Hypogram a resulta un gran sorpresa den e careda den cual Perry Mason a ser considera e gran favorito. Hypogram cu un fuerte atropellada den e recta final a logra alcanza e puntero Tunapuy y despues soporta e atake di Ganadero cu exito pa cruza e meta como ganador cu 1½ cuerpo dilanti di Ganadero. Di tres a yega Hy Teco sigi pa Fergus y Tunapuy. Perry Mason a yega di seis decepcionando di e manera aki tur e aficionadonan. Hypogram a paga pa ganador Bs. 33.

DI CUATER CAREDA: Achatado ta un di e ganadornan cu a paga mas tanto como ganador hunto cu Anatolia, esta Bs. 50. Revello a conquista su segundo victoria ganando e careda di punta punta cu suma facilidad y derrumbando cu e triunfo aki un gran cantidad di formulario. Na ultimo pero va laat Torneo y Hawk a haci acto di presencia pa drenta como segundo y tercero. Di cuater a yega Cheyene y nos tija di siman Ana Karina Rote a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: Triunfo pa Tarara cu J. Gonzalez P. Violette e gran favorito a yega di tres. Jarbas a ocupa di dos puesto. Abay tabata e delantero cu mester a cede su lugar na e ganador y na Jarbas pa despues drenta penultimo. Di cuater lugar a yega Counter Point sigi pa Minado cu a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA: Otro gran batacazo a sali victorioso den e ultimo careda di e competencia. Anatolia sin ningun punto den e concurso di favorito a bira ganador den e careda den cual Estambul e gran favorito a yega di dos cu 1½ cuerpo tras di e ganador. Emirto Parra cu esaki a logra su promer triunfo den 5 y 6 den e temporada aki. Di tres a yega Aguaita sigi pa Principe de Oro y Pinda a completa e marcador. Anatolia a paga pa concepto di ganador Bs. 50.

DAKOTA A EMPATA CU SELECCION DI JAMAICA

(Di nos redactor deportivo)

E promer partido di e equipo Dakota, referza cu cuatro hungador di Corsow, na Jamaica a worde hunga diaSabra anochi contra di e seleccion nacional di Jamaica. Na cuatro gol e partido aki a empata.

E golnan di e equipo local, cu a hunga bao nomber di Antillas Hulandes, a worde anota respectivamente door di Dany Pablo. Edwin Loran. Doe Williams y Nulfo Steba.

Ayera nochi e equipo dakotenjo mester a haci su segundo aparicion.

TORNEO INTERNACIONAL DI SPEARFISHING NA MIAMI

(Di nos redactor deportivo)

Aruba a worde invita pa manda un equipo representativo pa competi den un Torneo Internacional di Spearfishing y Skindiving, cual lo worde organisa y teni na Miami. Fecha di e torneo pa spearfishing mes lo ta dia 13 di augustus 1962. Duracion di e torneo completo sinembargo lo ta cuatro dia. Diferente pais va a confirma nan participacion den e interesante torneo aki. E organisadornan ta spera cu e numero di paisnan participante lo ta hopi grandi.

Den e dianan aki mester cai un decision si Aruba lo manda un equipo.

PERFIL DE PROCER

(In memoriam de J. E. Yrausquin)

Arubano integral, varón dotado
para echar en el surco las semillas
del progreso y del bien, su apostolado
continuara vigente en las Antillas.

Incorporó del campo al hombre honrado
de costumbres honestas y secillas
al debate insular; y, a su cuidado,
sin discriminaciones ni rencillas,

la vejez halló amparo en la indigencia
y el niño sin recursos vió la escuela
en amplitud abierta a su cuociente.

Tuvo la reciedumbre y transparencia
del roqueño cristal, donde revela
el caracter su espíritu eminente!

—o—

José Ramón Vicioso

S.N. Aruba,
3 - 7 - 62.

HENEKEN'S TA SIGI TRIUNFANTE

(Di nos redactor deportivo)

E novena di Heineken's, cu ya a conquista y celebra e titulo di campeon di baseball AA di 1962, ta sigi cu su marcha triunfal. DiaDomingo mainta nan a supera e novena di Esso Servicenters cu anotacion di 8 carrera pa 3. Esaki ta triunfo number 11 pa e cerveceronan, mientras cu den ningun ocasion te ainda nan a worde manda cas cu un derrota.

Zenth 4 - Marlboro 6

E team di Zenith, campeon 1961 a baha pa ultimo puesto di e actual campeonato ora cu nan a perde contra di Marlboro. E partido aki hunga diaDomingo merdia a termina cu anotacion di 6 carrera pa 4 den favor di e cigarilleronan.

Pa Marlboro esaki ta triunfo number 5 contra di 7 derrota, mientras cu Zenith tin awor 3 gana y ocho perdi.

Den e quinto inning Tenchi Hoftijzer, hardinero central di Zenith a conecta un homerun sakando e bala for di Lago Sport Park riba e muraya di leftfield. E Gavilan ta mustra di ta ainda un di esunnan di mas potente di nos baseball.

Posicion di equiponan

CLUB	WH	WG	WP	WA
Heineken's	11	11	—	—
Marlboro	12	5	7	6½
Esso	12	4	8	7½
Zenith	11	3	8	8

E siguiente cifranan di e campeonato sinembargo no ta incluyendo e partidonan di siman pasa.

BATEO INDIVIDUAL:

NOMBER	AB	H	AVE.
Chippi Richardson (Z)	29	12	.414
Jose Halman (H)	39	16	.410
T. Hoftijzer (Z)	38	15	.395
H. John (H)	29	11	.379
G. Illidge (H)	41	15	.366
A. Gibbs (H)	15	5	.333
B. Muyale (ES)	25	8	.320
A. Marlin (Z)	19	6	.316
J. Muyale (ES)	35	11	.314
A. Lake (Z)	16	5	.313
J. Hažer	43	13	.302

PITCHEO INDIVIDUAL:	
Sam Jacobs (H)	4—0
P. Maduro (H)	3—0
E. Milton (H)	3—0
CARRERA EMPUHA:	
G. Illidge (H)	10
J. Halman (H)	10
T. Hoftijzer (Z)	8
BASE ROBA:	
E. Vorst (H)	8
A. Pantophlet (M)	7
J. Halman (H)	6
S. Bryson (H	6
R. Caster (M)	6
CARRERA ANOTA:	
A. Patophlet (M)	13
G. Illidge (H)	12
E. Vorst (H)	10
Chippi Richardson (Z)	10
HOMERUNS:	
R. Buckley (H)	1
A. Pantophlet (M)	1
J. Jones (M)	1

R.C.A. 6 RIVERPLATE 2

(Di nos redactor deportivo)

E partido amistoso hunga riba tereno di R.C.A. na Solito diaDomingo atardi a termina den un triunfo pa e oncena tricolor. Cu un ventaha considerable di 6 gol pa 2, R.C.A. a triunfa riba e oncena di Riverplate.

E otro partido amistoso di hoofdklasse hunga den Sport Centrum na Noord entre Aruba Jrs. y Estrella no a termina debi cu a surgi un pelea na momento cu e score tabata 2 pa 1 den favor di Estrella.

Remitido

Sr. Redactor di Arubaanse Courant permiti mi un espacio den bo courant tan leza pa mi declara algo inhusto cu ta pasando.

Mi tabata tin un jiu hopi malo den Lago Hospital i mi tabata leza na tur santo pa e por bira bon back. recupera su salud. Na ultimo, despues di tur mi anhelo pa salud di mi jiu mi a priminti un promesa cu si mi jiu bira bon lo mi pone un Imagen di Lourdes chiquito na e gruta tan conoci na Aruba e gruta di Lourdes na Sero Preto. Despues di basta dia cu mi jiu a hanja su salud i a bira bon, mi a cumpli cu mi promesa, i mi a cumpra e Imagen di Lourdes chiquito ya priminti. I mi a hiba e Imagen riba, un Diabierne mainta na e gruta. I pa su dialuna siguiente mi a dicidi di bai reza poco na e gruta caminda ora mi a jega mi a mira cu e Imagen cu mi a pone como mi promesa a desaparece. Mi a dicidi di informa diferente persona cu mi conoce cu sa bishita e lugar ei i te hasta Pastoor mi a puntra pero tur contesta tabata cu ningun no sa nada tocanti di e Imagen.

Mi no ta saca esaki pa nada tocanti di e placa cu mi a cumpra e Imagen, pero pa motibo cu tur mi promesa tabata na e Imagen. Asina ta mi ta haei un pidimento na esun(nan) cu por a hiba e Imagen aki sea asina bon di ponele beck. Te ora cu mi haha cu mi promesa, cu asina mi promesa por ser cumpli.

Donjo di e Imagen

ROSITA IRAUSQUIN
Weg Sero Preto 51 A

SOFTBALL NA CARIBE

(Di nos redactor deportivo)

Un torneo relampago amistoso di softball a worde hunga diaDomingo riba tereno di Caribe. A participa cuatro equipo, esta Teachers United, Bestuurskantoor, Juventud Cristian y Caribe. E promer partido entre Bestuurskantoor y Teachers United a resulta un derrota di 1 pa 2 pa e maestronan. Bestuurskantoor asina a bira ganador A.

E segundo match entre Caribe y Juventud Cristian a worde gana door di e Caribenjonann cu score di 10 carrera pa 1.

Den e finale a topa otro Bestuurskantoor y Caribe, resultando Caribe ganador cu anotacion di 9 carrera pa 4.

E partido amistoso aki, indudablemente ta treciendo interes atrobe pa e deporte di softball y ta di spera cu pronto oficialmente lo worde organisa un campeonato.

E drama chiquito den e gran „Tour" cu asina tantu bez ta pone un fin na speranzanan asina grandi casi sigur: un partida cayendo durante un di e etappenan — hasta ora cu e corredo y e bicicleta queda sin hanja danjo, minuutnan costoso ta bai perdi.

1. „E anjanan cu mi a pasa den reformatorio tabata precisamente esnan di mas importante di mi bida. Mi a sinja pa mecanico ora cu mi a sali mi a bira chofer di truck...." 2. „Mi a traha siete anja. mi a bai padilanti.... bueno mi suerte a bira favorabel." „Anto bo no ta chofer...." 3. „E ta impresario!"

LOS AÑOS QUE PASÉ EN EL REFORMATORIO FUERON PRECISAMENTE LOS MÁS IMPORTANTES DE MI VIDA. APRENDÍ LA MECÁNICA DE MOTORES. CUANDO SALÍ, ME HICE CAMIONERO...
TRABAJÉ SIETE AÑOS. ASCENDÍ... Y DESPUÉS... BUENO... ME FAVORECIÓ LA SUERTE.
USTED, PUES, NO ES CHOFER...
¡ES EMPRESARIO!
Derechos Reservados.

1. „Bo ta dunami 5 machacantes pa un chaquete. papa?" „Alejandro bisa dollar no machacantes. papia bon." 2. „Bo ta dunami 5 dollar, papa?" „Masha bon.... Bo ta dunami 5 dollar?" 3. „Bo ta dunami 5 dollar?" „Bo no tin cu sigui repiti. Bo a tende." 4. „Mi no ta repitiendo, querido, mi ta pidiendo pami."

¿ME DAS CINCO MACHACANTES PARA UNA CHAQUETA, PAPÁ?
ALEJANDRO, DI DÓLARES Y NO MACHACANTES. HABLA BIEN.
¿ME DAS CINCO DÓLARES, PAPÁ?
MUY BIEN... ¿ME DAS CINCO DÓLARES?
¿ME DAS CINCO DÓLARES?
NO TIENES QUE SEGUIR REPITIÉNDOLO. ENTENDIÓ.
NO ESTOY REPITIÉNDOLO, QUERIDO.... ESTOY PIDIENDO PARA MÍ.
Derechos Reservados.

ARIES
21 Maart — 20 April

Respecto bo trabao tin mester di algun declaracion necesario. No tuma mas trabao riba bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Controla bo plannan awor cu prudencia pasobra e aspectonan tu di masha hopi balor pa bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Sea prepara pa tur sorto di sorpresa, pasobra nan ta confia riba bo fortaleza.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Cuidao pa bo no haci mucho di mas cu bo tin custumber pa bo no haci un impresion robez.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Larga tur co bai awe manera nan ta, pero tene semper vigilancia na un distancia.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No spera awe absolutamente cu ta tur cos ta bai na bo deseo. Cuidao pa cos contrario.

LIBRA
23 September — 22 October

Bo no mester considera tur decision i observacion como factornan definitivo.

SCORPIO
23 October — 22 November

Frena bo pasion un poco pa bo por domina bo mes i no haci cosnan mucho exagera.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Pone bon tino riba loque bo ta haci, pasobra bo tin chens di hanja popularidad.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Controla hecho i datos cu puntualidad prome bo drenta cu un debate cu cualquier hende.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Muy probable bo sintimentunan por hiba bo awe riba un camina completamente robez.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Sea prudente i hoca callao i no tin mester di conta ningun hende di bo plannan.

